

AW Bemærkninger i relation til implementering i Grønland er anført med fed tekst under de enkelte artikler.

Kattulluni peqatigiissinnaanermut ataatsimoorlunilu isumaqatigiinniarsinnaanernut (*1) pisinnaatitaaffeqarneq pillugit *Internationale Arbejdskonference*-p Geneve-mi ukioq 1949-mi isumaqatigiissutaanik Danmark-ip atortuulersitsinera pillugu nalunaarut.

BKI nr 2, 04/01/1957-meersoq (Atuuttoq)

Maligassaq pillugu inatsisiliorneq

Soqanngilaq

Maligassamut kingusinnerusukkut allannguutit**Oqaasertai tamakkiisut****Kattulluni peqatigiissinnaanermut ataatsimoorlunilu isumaqatigiinniarsinnaanernut (*1) pisinnaatitaaffeqarneq pillugit Internationale Arbejdskonference-p Geneve-mi ukioq 1949-mi isumaqatigiissutaanik Danmark-ip atortuulersitsinera pillugu nalunaarut.**

Kunngip peqqussutaa 22. juli 1955-meersoq naapertorlugu Danmarkip qulaani pineqartoq atortuulersippa, taassuma oqaasertai imaapput:

Nutsernera.

Kattulluni peqatigiissinnaanermut aammalu ataatsimoorluni isumaqatigiinniarsinnaanernut pisinnaatitaaneq pillugit isumaqatigiissut (nr. 98).

Det internationale Arbejdsbureau-p *Styrelsesråd*-ianit Geneve-mi katersortitsineratigut *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip ataatsimeersuarnera, aammalu ulloq 8. juni 1949-mi 32-ssaanik katersuunnermi,

aalajangiipput kattulluni peqatigiissinnaanermut aammalu ataatsimoorluni isumaqatigiinniarsinnaanermut pisinnaatitaaffinnut tunngaviit atulersinneqarnissaannut siunnersuutit akuersaarlugit, sammineqartut ullormut oqaluuserisassani immikkoortut sisamaannut inissinneqarsimapput, taakkulu aalajangerpaat siunnersuutit taakku nunat assigiinngitsut isumaqatigiissutaattut ilusilerneqartinneqassasut,

ullumikkut 1. juli 1949-mi aalajangerpaat tulliullugu sammineqartoq kattulluni peqatigiissinnaanermut aammalu ataatsimoorluni isumaqatigiinniarsinnaanernut pisinnaatitaaneq pillugit isumaqatigiissutitut 1949-meersukkut taaneqassasoq:

Artikel 1.

1. Sulisartut sulinerannut atatillugu iliuutsinut sulisartut peqatigiiffiit akerlilersuineramik siunertaqartunut naammattumik illersorneqassapput.

Illersuineq tamanna ingammik iliuutsinut ima siunertaqartunut sammitinneqassaaq

- a) sulisartumik suliffeqartitsineranut piumasarineqarpat, taassuma sulisartut peqatigiiffianni ilaasortangussanngitsoq, imaluunniit peqatigiiffimmit taamaattumit ilaasortaajunnaassappat;
- b) sulisartut peqatigiiffianni ilaasortaanera pissutigalugu soraarsinneqassappat imaluunniit allatut iliorluni ajoquserniarneqassappat imaluunniit piffissami sulinerup avaataani imaluunniit – sulisitsisumit akuerineqarluni – suliffiup nalaani sulisartut peqatigiiffiata suliniarneranut peqataanera pissutigalugu.

Bestemmelsen er til dels implementeret via hovedaftaler samt via det civile retssystem Men for at bestemmelsen fuld ud kan betragtes som implementeret, er det formentlig nødvendigt at gennemføre lovgivning svarende til den danske lov om eksklusivaftaler (lov om foreningsfrihed på arbejdsmarkedet, lovbkg. nr. 424 af 8 maj 2006. På den anden side kan det anføres, at Danmark levede uden foreningfrihedsloven indtil omkring 1980.

Artikel 2.

Sulisartut aamma sulisitsisut peqatigiiffiisa pilersinnerannut, ingerlannerannut imaluunniit aqunnerannut atatillugu imminnut akuliuffigisinnaanerat pinngitsoorniarlugu naammattumik illersorneqassapput, tamanna toqqaannartumik imaluunniit sinniisuutit imaluunniit ilaasortat aqutigalugit pissagaluarpat.

2. Ingammik sulitsisunit imaluunniit sulisitsisut kattuffiit naalakkersorneqartunit sulisartut kattuffiit pilersitsinissamik anguniagaqarluni iliuutsit, imaluunniit sulisartut kattuffiit aningaasatigut allatigulluunniit tapersersuineq, kattuffiit taamaattut sulisitsinut imaluunniit sulisitsisut kattuffiit aqunneqalernissaannik siunertaqarneq, artikel-ip matuma isumaa malillugu taama iliorneq akulerunnertut isigineqassaaq.

Afsnit 1 er implementeret via hovedaftaler. Afsnit 1 kræver ikke særskilt implementering.

Artikel 3.

Pisariaqassappat nunani ataasiakkaani pissutsinut naleqqussakkamik oqartussaaffimmik pilersitsisoqassaaq, artikel-ini siuliini nassuiarneqarsimasumi kattulluni peqatigiissinnaanermut pisinnaatitaaffinnik piviusunngortitsinissaq qulakkeerniarlugu.

Kræver efter sin ordlyd ikke særlig implementeringstiltag ("om nødvendigt") og må iøvrigt anses for implementeret via hovedaftaler samt det civile retssystem.

Artikel 4.

Pisariaqassappat nunani ataasiakkaani pissutsinut naleqqussakkanik aaqqiissutissanik aalajangiisoqassaaq, kajumissaarutiginiarlugu siuarsarniarlugulu oqartussaaffimmik tamakkiisumik ineriartortitsineq atuinerlu namminneq kajumissuseqarluni sulisitsisut imaluunniit sulisitsisut kattuffiisa aammalu sulisartut kattuffiisa akornanni isumaqatigiinniartarnissanut ataatsimoorluni isumaqatigiissutit atorlugit sulinermi atugassarititaasunik naleqqussaasarnissaq siunertaralugu.

Kræver efter sin ordlyd ikke særlig implementeringstiltag ("om nødvendigt") og må iøvrigt anses for implementeret via hovedaftaler (med besemmelser om mæglingmand)

Artikel 5.

1. Nunat ataasiakkaat inatsisaasigut imaluunniit aqutsinikkut maleruagassiatigut aalajangiunneqassaaq, qanoq annertutigisumik isumaqatigiisummi matumani qularnaarinninnerit ilaatinneqartut sakkutuunut politiinullu atuutissanersut.

2. Artikel 19, imm. 8-mi *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip malittarisassaani tunngaviusoq taaneqartoq malillugu naalagaaffiup ilaasortaasut isumaqatigiisummik matuminnga atortussanngortitsineratigut inatsisit atuuttut, eqqartuussiviit aalajangiineri, ileqquliutit imaluunniit isumaqatigiissutit suulluunniit sunnerneqarnissaat isumaqarfigineqanngilaq, tamatuma kingorna sakkutuuni politiiniluunniit ilaasut isumaqatigiisummi matumani pisinnaatitsissummit qularnaakkamit illersorneqarput.

Gældende lovgivning vedr. politi og militær herunder tjenstemandslovgivningen, er i overensstemmelse med bestemmelsen.

Artikel 6.

Isumaqatigiissut manna inunnut naalagaaffimmi atorfeqartinneqartunut atuutinngilaq aamma qanoq iliornikkulluunniit pineqartut pisinnaatitaaffiinut atorfiinulluunniit akornusiisussamik isummernissamat tunngavigineqassanani.

Kræver efter sit eget indhold ikke særlige implementeringstiltag. I Grønland må "statens tjeneste" formentlig også omfattet "Hjemmestyrets tjeneste."

Artikel 7.

Isumaqatigiisummik matuminnga pisortatigoortumik atortuulersitsinerit *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nalunaarsugassanngorlugit nassiunneqassapput.

Artikel 8.

1. Isumaqatigiissut matumani pineqartoq taamaallaat *Den internationale Arbejdsorganisation*-imut ilaasortanut pisussaatisilluni atuuppoq, taakku atortuulersitsineri generaldirektørimit nalunaarsorneqarsimalerpata.

2. Taanna atuutilissaaq ilaasortat marluk atortuulersitsissutaasa generaldirektørimit nalunaarsorneqarneraniit ukiup ataatsip qaangiunneranit.

3. Tamatuma kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq naalagaaffinnut ilaasortanut tamanut atortuulersitsinermut nalunaarsuinnermit ukiup ataatsip qaangiunnerani atuutilissaaq.

Artikel 9.

1. Nalunaarutini *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip malittarisassaani artikel 35, imm. 2 malillugu *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nassiunneqartuni taaneqassaaq:

- a) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut naalagaaffiup ilaasortaasup pineqartup isumaqatigiissutip malittarisassaanik naleqqussagaanngitsunik atulersitsinissaq pillugu imminut pisussaatinnera;
- b) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut taassuma imminut pisussaatinnera isumaqatigiissutip malittarisassaanik naleqqussakkanik atortuulersitsinera, aammattaq naleqqussaait pillugit nassuiaat ilanngullugu;
- c) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut isumaqatigiissutip atulersilernesinneqannginnissaa, tamakkunungalu tunngatillugu atulersinneqarsinnaannginneranut tunngavilersuut;
- d) naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut tunngatillugu, pissutsinut kingusinnerusukkut isummernissaminut imminut pisinnaatinneq, apeqqummik sukumiinerusumik nalilersuinissap naammassinissaata tungaanut.

2. Artikel-imi matumani imm. 1, a) aamma b)-mi pisussaaffiit sammineqartut atortuulersitsinermut ilanngutitaatitsisutut isigineqassapput aammalu atortuulersitsinertut atuutissallutik.

3. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik qaqugukkulluunniit kingusinnerusukkut nalunaaruteqarnermikkut tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit siusinnerusukkut nalunaarutertik artikel-imi matumani imm. 1, b), c) imaluunniit d) malillugit nangaassutitik atorunnaarsissinnaavaat.

4. Naalagaaffiit ilaasortat tamarmik piffissap ilaani, isumaqatigiissutip artikel 11-mi malittarisassat naapertorlugit atorunnaarsinneqarnerani, generalsekretær-imut nalunaarut nassiutissavaat, siusinnerusukkut nalunaarutip tunniunneqarsimasup allatut tunngaveqarluni imaanik naleqqusnaanermik imaqartumik, aammalu maanna naalagaaffiup immikkoortuisa pineqartut tamatumani qanoq inissisimanerat taaneqassalluni.

Artikel 10.

1. Nalunaarutini *Den internationale Arbejdsorganisation*-ip malittarisassaani artikel 35, imm. 4 ima-luunniit 5 malillugit **Det internationale Arbejdsbureau*-p generalsekretærianut nassiunneqartuni taaneqassaaq, naalagaaffiup immikkoortuinut taaneqartunut isumaqatigiissutip malittarisassai naleqqussarneqarsimasortallit naleqqussarneqarsisortaqanngitsulluunniit atulersinneqassanersut; nalunaarummi taaneqassappat isumaqatigiissutip malittarisassai naleqqussarsimasut atulersinneqassappata, naleqqussaassutit taaneqartut ersarinnerusumik taaneqassapput.

2. Naalagaaffik/fiit ilaasortaqtat pineqartoqtut imaluunniit nunani assigiinngitsuni oqartusaatitaasoq kingusinnerusukkut qaqugukkulluunniit nalunaaruteqarnermigut siusinnerusukkut

nalunaarummut tunniussaminut naleqqussakkanik imaqartumut atuinermiut tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit atuisutut pisinnaatitaanerminnik atorunnaarsitsinertik nalunaarutigisinnaavaat.

3. Naalagaaffik/fiit ilaasortaqt imaluunniit nunani assigiinngitsuni oqartussaataasooq piffissap ilaani, isumaqatigiissutip artikel 11-mi malittarisassat naapertorlugit atorunnaarsinneqarnerani, generalsekretær-imut nalunaarut nassiutissavaat, siusinnerusukkut nalunaarutip tunniunneqarsimasup allatut tunngaveqarluni imaanik naleqqussaaneermik imaqartumik, aammalu isumaqatigiissutip atulersinneqarnissaanut maanna isuma pillugu.

Artikel 11.

1. Naalagaaffiup ilaasortaasup isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasup, *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektørianut nalunaarsugassanngorlugu nassiunneqarsimasumi nalunaaruteqarnermigut, isumaqatigiissutip ullormi atuutileqqaarneranit ukiut qulit qaangiunneranni taanna atorunnaarsissinnaavaa. Atorunnaarsitsineq taamaattoq aatsaat atuutilissaaq taassuma nalunaarsorneranit ukiup ataatsip qaangiunneranit.

2. Naalagaaffiit ilaasortaasut tamarmik isumaqatigiissummik matuminnga atortuulersitsisimasut, aammalu immikkoortumi siuliani sammineqartut ukiut qulit naannginnerannit ukiup ataatsip qangiutinnginnerani artikel-imi matumani atorunnaarsitsinissamut pisinnaatitaaffik atorsimanngippagu, sulit ukiuni qulini pisussanngortippoq tamatumalu kingorna isumaqatigiissut matumani pineqartoq atorunnaartussanngortissinnaallugu ukiut qulikkaarut naanerannit artikel-imi matumani malittarisassat naapertorlugit.

Artikel 12.

1. *Det internationale Arbejdsbureau*-p generaldirektør-iata *Den internationale Arbejdsorganisation*-imi ilaasortanit atortuulersitsinerit, nalunaarutit atorunnaartunngorsitsinerillu pillugit nalunaarsugassatut nassiunneqarsimasut pillugit kattuffimmi ilaasortat ilisimatittassavai.

2. Generaldirektørip atortuulersitsineq nr. 2 pillugu kattuffimmi ilaasortanik ilisimatitsinera ilutigalugu, taassuma isumaqatigiissutip ulloq atuutilerfia ilaasortanut maluginiaqqussavaa.

Artikel 13.

Det internationale Arbejdsbureau-p generaldirektør-iata Naalagaaffiit Peqatigiit angerfigeqatigiissutaanni artikel 102 naapertorlugit atortuulersitsinerit, nalunaarutit aammalu atorunnaartussanngortitsinerit nalunaarsugassanngorlugit artikel-imi siuliini malittarisassat naapertorlugit tigusumasani pillugit paasissutissanik sukumiisunik Naalagaaffiit Peqatigiit generalsekretæriannut nassitsissaaq nalunaarsugassaanik.

Artikel 14.

Isumaatigiissutip massuma atuutilerneranit ukiut qulit piffissarititaasut makku naalerneranni *Det internationale Arbejdsbureau*-p styrelsesrådiata isumaqatigiissutip matuma atulersinneqarnera pillugu nalunaarusiaq ataatsimeersuarnermut saqqummiutissavaa aammalu isumaliutigissallugu

kissaatiginarnersoq taassuma tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterneqarnissaa pillugu apeqqut ataatsimeersuarnermi oqaluuserisassanut ilannguneqassanersoq.

Artikel 15.

1. Ataatsimeersuarnerup isumaqatigiissut nutaaq akuersissutigippagu, maannamut isumaqatigiissummik tamakkiisumik ilaannakortumilluunniit nutarterisumik, taava, isumaqatigiissut nutaaq allatut aalajangersaanngippat,

- a) naalagaaffiup ilaasortap nutaamik nutartikkamik isumaqatigiissummik atortuulersitsinera, taassuma maleruagassai malillugit, ingerlaannartumik atuutilersumik isumaqatigiissummik matuminnga atorunnaarsitsinermik kinguneqassaaq, qulaani taaneqartumi artikel 11-mi malittarisassat apeqqutaatinnagit, isumaqatigiissut nutartigaq atulersinneqarpat imaluunniit atulersinneqarniarpat;
- b) isumaqatigiissut manna naalagaaffinnit ilaasortanit atortussanngortinneqarsinnaajunnaasaaq nutaamik nutartikkap isumaqatigiissutip ullormit atuutilerfia aallarnerfigalugu.

2. Isumaqatigiissut manna naalagaaffinnut ilaasortanut atortuulersitsisimasunut, isumaqatigiissumilli nutartikkamik atortuulersitsisimanngitsunut, pinngitsoorani atuuttuassaaq, ilusimigut imarisamigullu allannguuteqarani maannatut isikkoqarluni.

Artikel 16.

Isumaqatigiissutip matuma tuluttut franskisullu allanneqarneri assigiimmik atuussinnaassuseqarput.

Danmark-ip saniatigut, taassuma atortuulersitsineranut uppersaat 15. august 1955 toqqorneqartoq, isumaqatigiissut nunanit tulliullugit taaneqartunit atortuulersinneqarnikuvoq:

Argentina, Belgien, Brasilien, Cuba, Den dominikanske Republik, Finland, Frankrig, Forbundsrepublikken Tyskland, Guatemala, Honduras, Island, Irland, Japan, Norge, Pakistan, Philippinerne, Storbritannien, Sverige, Tyrkiet, Den ukrainske Socialistiske Sovjetrepublik, Unionen af Socialistiske Sovjetrepublikker, Uruguay, Ægypten aamma Østrig.

Isumaqatigiissut art. 8, imm. 3 naapertorlugu, Danmark-imut tunngatillugu atuutilersinneqarpoq 15. august 1956.

Nunanut Allanut Ministereqarfik, ulloq 4. januar 1957.

H.C.Hansen.

Allattukkat aqqissuisuneersut

(*1) 'Nunat allat kingusinnerusukkut isumaqatigiissummik ilanngunnerat takuneqarsinnaavoq ILO-p allattugaataani, ukiukkaarlugu 31. december-imi saqqummiunneqartartumi. Allattukkanit paasisutissat piniarneqarsinnaapput ilaatigut Arbejdsministeriet-imit imaluunniit Nunanut Allanut Ministereqarfimmit, taakku marluullutik ukiut ingerlaneranni isumaqatigiissummut ilannguttarnerit misissorsinnaavaat.'